叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托马斯·迪克森的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 托马斯·迪克森的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·迪克森的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['tɔməs] ['dɪksən]
THOMAS **DIXON**
托马斯 迪克森

托马斯·迪克森

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrdʒɪn]
**#** **THE** **FOOLISH** **VIRGIN**
这 愚蠢 处女

愚蠢的处女

[ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən]
**#** **THE** **ONE** **WOMAN**
这 一 女士

唯一女人

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [greɪ]
THE **MAN** **IN** **GRAY**
这 男人 在 灰色的

灰衣人

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['dʒefərsən] ['deivis]
 # # A ROMANCE OF THE REAL JEFFERSON DAVIS
一个 浪漫 的 这 真实的 杰斐逊 戴维斯

杰斐逊·戴维斯的真实爱情故事

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ðɪ] ['sʌðərnər]
 # # A ROMANCE OF LINCOLN , THE SOUTHERNER
一个 浪漫 的 林肯 , 这 南方人

南方人林肯的浪漫故事

[ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
 # # THE ROOT OF EVIL
这 根 的 邪恶的

罪恶之源

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]
A MAN OF THE PEOPLE
一个 男人 的 这 人们

一位人民的代表

['kɒmreɪdz]
 # # COMRADES
同志们

同志们

[ðə; ðɪ] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər]
 # # THE SINS OF THE FATHER
这 罪 的 这 父亲

父辈的罪孽

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
 # # THE FALL OF A NATION
这 落下 的 一个 国家

一个国家的衰落

[ðə; ðɪ] ['lɛpərdz] [spɑːts]
 # # THE LEOPARD'S SPOTS
这 豹子的 地点

豹子的斑点

[ðə; ðɪ] ['klænzmən]
 # # THE CLANSMAN
这 族人

氏族人

[ðə; ðɪ] ['treɪtər]
 # # THE TRAITOR
这 叛徒

叛徒

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrdʒɪn]
THE FOOLISH VIRGIN
这 愚蠢 处女

愚蠢的处女

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]
By Thomas Dixon
经过 托马斯 迪克森

作者：托马斯·迪克森

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
LEADING **CHARACTERS** **OF** **THE** **STORY**
领导 人物 的 这 故事

故事中的主要人物

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:rdʒɪn]
THE **FOOLISH** **VIRGIN**
这 愚蠢 处女

愚蠢的处女

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['frendli] ['wɔ:rnɪŋ]
CHAPTER **I** **.** **A** **FRIENDLY** **WARNING**
章 我 . 一个 友好的 警告

第一章 友情提示

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[feɪt]
FATE
命运

命运

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]
DOUBTS **AND** **FEARS**
疑虑 和 恐惧

疑虑与恐惧

['tʃæptər] [vi:] . [wɪŋz] [ʌv; əv] [sti:l]
CHAPTER **V** **.** **WINGS** **OF** **STEEL**
章 V . 翅膀 的 钢

第五章 钢铁之翼

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:]
BESIDE **THE** **SEA**
旁 这 海

海边

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [veɪn] [əˈpiːl]
A VAIN APPEAL
一个 虚荣 上诉

徒劳的呼吁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʒɪmz] ['traɪəl]
JIM'S TRIAL
吉姆的 审判

吉姆的审判

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɛləz] ['siːkrət]
ELLA'S SECRET
艾拉的 秘密

艾拉的秘密

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['wedɪŋ]
CHAPTER X . THE WEDDING
章 X . 这 婚礼

第十章 婚礼

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ʌnˈtɪl] [deθ]
" UNTIL DEATH
" 直到 死亡

至死不渝

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['loʊtəs] - ['iːtər]
THE LOTOS - EATERS
这 莲花 - 食客

食莲者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['riːəl] [mæn]
THE REAL MAN
这 真实的 男人

真正的男人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ʌn'welkəm] [gests]
UNWELCOME **GUESTS**
不受欢迎 客人

不受欢迎的客人

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg]
A **LITTLE** **BLACK** **BAG**
一个 小的 黑色的 包

一个小黑包

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **AWAKENING**
这 唤醒

觉醒

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [sə'rendər]
THE **SURRENDER**
这 投降

投降

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɑːd]
TO **THE** **NEW** **GOD**
到 这 新的 上帝

致新神

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['nænsɪz] ['stɔːrhaʊs]
NANCE'S **STOREHOUSE**
南斯 库

南斯的仓库

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'saɪp(ə)l]
THE **DEVIL'S** **DISCIPLE**
这 魔鬼的 弟子

魔鬼的门徒

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[dɪ'lɪvərəns]
DELIVERANCE
解救

交付

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['dɑːktər]
THE **DOCTOR**
这 医生

医生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [kɔːl] [dɪ'vaɪn]
THE **CALL** **DIVINE**
这 称呼 神圣的

神圣的召唤

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['mʌðər]
THE **MOTHER**
这 母亲

母亲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [bɔːrn]
A **SOUL** **IS** **BORN**
一个 灵魂 是 出生

灵魂诞生了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['beɪbi]
THE BABY
这 婴儿

婴儿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
WHAT IS LOVE ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [nuː] [mæn]
THE NEW MAN
这 新的 男人

新男人

[ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən]
THE ONE WOMAN
这 一 女士

唯一女性

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [juː'toʊpiə]
A Story Of Modern Utopia
一个 故事 的 现代的 乌托邦

现代乌托邦的故事

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] .
By Thomas Dixon , Jr .
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [biː] . [west] -
Illustrated By B . West Clinedinst
插图 经过 B . 西方 -

由 B. West Clinedinst 绘制插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]
CHAPTER I — THE MAN AND THE WOMAN
章 我 一 这 男人 和 这 女士

第一章——男人和女人

['tʃæptər] [iː] — ['vɪʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER II — VISIONS IN THE NIGHT
章 二 一 愿景 在 这 夜晚

第二章——夜间的异象

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['bæŋkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæd]
CHAPTER III — THE BANKER AND HIS FAD
章 三、 — 这 银行家 和 他的 FAD

第三章——银行家和他的风潮

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['ʃɔːrthɔːrn] ['diːkən]
CHAPTER IV — THE SHORTHORN DEACON
章 第四 — 这 短角牛 执事

第四章——短角执事

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
CHAPTER V — THE CRY OF THE CITY
章 V — 这 哭 的 这 城市

第五章——城市的呐喊

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tædpoʊl]
CHAPTER VI — THE PUDDLE AND THE TADPOLE
章 六年级 — 这 水坑 和 这 蝌蚪

第六章——水坑和蝌蚪

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['stoʊlən] [kɪs]
CHAPTER VII — A STOLEN KISS
章 七 — 一个 被盗 吻

第七章——偷来的吻

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [swiːt] ['deɪndʒər]
CHAPTER VIII — SWEET DANGER
章 八 — 甜的 危险

第八章——甜蜜的危险

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ðə; ði]['spaɪdər]
CHAPTER IX — THE SPIDER
章 第九章 — 这 蜘蛛

第九章——蜘蛛

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [blæk] [kæt]
CHAPTER X — THE BLACK CAT
章 X — 这 黑色的 猫

第十章——黑猫

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer]
CHAPTER XI — AN ANSWER TO PRAYER
章 十一 — 一个 回答 到 祷告

第十一章——祷告蒙应允

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
CHAPTER XII — OUT OF THE SHADOWS
章 十二 — 出去 的 这 阴影

第十二章——走出阴影

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] - [strɪŋ]
CHAPTER XIII — A BROKEN HEART - STRING
章 十三 — 一个 破碎的 心 - 细绳

第十三章——破碎的心弦

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən]
CHAPTER XIV — THE VOICE OF THE SIREN
章 十四 — 这 嗓音 的 这 警笛

第十四章——海妖的声音

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['^əjist] [ðaʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
CHAPTER XV — GOEST THOU TO SEE A WOMAN ?
章 十五 — 去 你 到 看 一个 女士 ?

第十五章——你去见女人吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] — [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

CHAPTER	XVI	—	THE	PARTING
章	十六	—	这	离别

第十六章——离别

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] ['sentʃəri]

CHAPTER	XVII	—	THE	THOUGHT	THAT	SWEEPS	THE	CENTURY
章	十七	—	这	想法	那	扫荡	这	世纪

第十七章——席卷世纪的思想

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

CHAPTER	XVIII	—	A	VOICE	FROM	THE	PAST
章	十八	—	一个	嗓音	从	这	过去的

第十八章——来自过去的声音

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn]

CHAPTER	XIX	—	THE	WEDDING	OF	THE	ANNUNCIATION
章	十九	—	这	婚礼	的	这	天使报喜

第十九章——圣母领报的婚礼

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt]

CHAPTER	XX	—	AN	OLD	SWEETHEART
章	xx	—	一个	老的	亲爱的

第二十章——旧情人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['friːdəm] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp]

CHAPTER	XXI	—	FREEDOM	AND	FELLOWSHIP
章	二十一	—	自由	和	奖学金

第二十一章——自由与友谊

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

CHAPTER	XXII	—	A	SCARLET	FLAME	IN	THE	SKY
章	二十二	—	一个	猩红	火焰	在	这	天空

第二十二章——天空中的猩红火焰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [nuː] ['hev(ə)n]

CHAPTER	XXIII	—	THE	NEW	HEAVEN
章	二十三	—	这	新的	天堂

第二十三章——新天

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] [kwiːn]

CHAPTER	XXIV	—	COURTIER	AND	QUEEN
章	二十四	—	朝臣	和	女王

第二十四章——廷臣与王后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt]

CHAPTER	XXV	—	THE	IRONY	OF	FATE
章	25	—	这	讽刺	的	命运

第二十五章——命运的讽刺

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] —

CHAPTER	XXVI	—
章	26	—

第二十六章——

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

AT	CLOSE	QUARTERS
在	关闭	四分之一

近距离

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] — ['viːnəs] ['viktriks] —

CHAPTER	XXVII	—	VENUS	VICTRIX	—
章	xxvii	—	金星	维克特里克斯	—

第二十七章 — 维纳斯·维克特里克斯 —

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

CHAPTER	XXVIII	—	THE	GROWL	OF	THE	ANIMAL
章	二十八	—	这	咆哮	的	这	动物

第二十八章——野兽的咆哮

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] — ['bʊldɔːg] [ænd; ənd] ['mæstɪf]

CHAPTER	XXIX	—	BULLDOG	AND	MASTIFF
章	二十九	—	斗牛犬	和	獒

第二十九章——斗牛犬与獒犬

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ðə; ði] [klaʊdz] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]

CHAPTER	XXX	—	THE	CLOUD'S	SILVER	LINING
章	XXX	—	这	云的	银	衬垫

第三十章——乌云背后的希望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]

CHAPTER	XXXI	—	A	LACE	HANDKERCHIEF
章	xxxi	—	一个	蕾丝	手帕

第三十一章——蕾丝手帕

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ]

CHAPTER	XXXII	—	A	LIFETIME	IN	A	DAY
章	xxxii	—	一个	寿命	在	一个	天

第三十二章——一日人生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt]

CHAPTER	XXXIII	—	THE	VERDICT
章	xxxiii	—	这	判决

第三十三章——判决

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] — [ðə; ði] [ə'piːl]

CHAPTER	XXXIV	—	THE	APPEAL
章	34	—	这	上诉

第三十四章——上诉

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] — [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz]

CHAPTER	XXXV	—	BETWEEN	TWO	FIRES
章	xxxv	—	之间	二	火灾

第三十五章——两火之间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt]

CHAPTER	XXXVI	—	SWIFT	AND	BEAUTIFUL	FEET
章	xxxvi	—	迅速	和	美丽的	脚

第三十六章——轻快美丽的双脚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd]

CHAPTER	XXXVII	—	THE	KISS	OF	THE	BRIDE
章	xxxvii	—	这	吻	的	这	新娘

第三十七章——新娘之吻

[ðə; ði] ['vɪktɪm]

THE	VICTIM
这	受害者

受害者

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['dʒefərsən]['deivis]

A	Romance	Of	The	Real	Jefferson	Davis
一个	浪漫	的	这	真实的	杰斐逊	戴维斯

杰斐逊·戴维斯的真实故事

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]

By	Thomas	Dixon
经过	托马斯	迪克森

作者：托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [en] . Marchand1914
Illustrated By J . N . Marchand1914
插图 经过 J . N . Marchand1914

插图作者：JN Marchand1914

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['proʊlɔ:g] [θri:]
PROLOGUE 3
序幕 3

序章 3

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] -
I The Curtain Rises 69
我 这 窗帘 上升 -

幕布拉开 69

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] -
The Parting 82
这 离别 -

离别 82

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['seʃ(ə)n] -
III A Midnight Session 100
三、 一个 午夜 会议 -

第三部分 午夜场 100

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔ:rnɪŋ] -
IV A Friendly Warning 107
第四 一个 友好的 警告 -

IV 友好警告 107

[vi:] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] -
V Boy and Girl 109
V 男生 和 女孩 -

V 男孩和女孩 109

['vaɪ, 'vi:]['gɑ:dz] [wɪl] -
VI God's Will 115
六年级 神的 将要 -

第六章 神的旨意 115

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] -

The	Best	Man	Wins	120
这	最好的	男人	胜利	-

最佳伴郎赢得120

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [stɔːrm] ['sentər] -

The	Storm	Center	125
这	风暴	中心	-

风暴中心 125

[ˌaɪˈɛks] [ðə; ði] [oʊld] [reɪˈʒiːm] -

IX	The	Old	Régime	137
第九章	这	老的	政权	-

第九章 旧制度 137

[eks] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] -

X	The	Gauge	of	Battle	145
X	这	测量	的	战斗	-

X 战斗量规 145

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['dʒɛniz] ['vɪʒ(ə)n] -

XI	Jennie's	Vision	156
十一	珍妮的	想象	-

XI Jennie的愿景 156

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] -

XII	A	Little	Cloud	164
十二	一个	小的	云	-

XII 小云 164

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] -

The	Closing	of	the	Ranks	166
这	结束	的	这	排名	-

团结一致 166

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə] [dres] -

XIV	Richmond	in	Gala	Dress	179
十四	里士满	在	节日	裙子	-

XIV 里士满身着盛装 179

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hɪl] -

The	House	on	Church	Hill	189
这	房子	在	教会	爬坡道	-

教堂山上的房子 189

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] [tent] -

The	Flower	-	Decked	Tent	195
这	花	-	甲板	帐篷	-

鲜花装饰的帐篷 195

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɪktəri] -

The	Fatal	Victory	201
这	致命的	胜利	-

致命的胜利 201

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['æftərmæθ] -

The	Aftermath	219
这	后果	-

余波 219

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] - ['prɑːbləm] -

XIX	Socola's	Problem	233
十九	-	问题	-

XIX 索科拉问题 233

['eks 'eks][ðə; ði][ˌænə'kɑːndə] -

XX	The	Anaconda	242
xx	这	巨蟒	-

XX 巨蟒 242

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -

XXI	Gathering	Clouds	245
二十一	采集	云	-

XXI 聚集的乌云 245

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['dʒɛniz] [rɪ'kruːt] -

XXII	Jennie's	Recruit	257
二十二	珍妮的	招募	-

XXII Jennie 的招募 257

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] -

The	Fatal	Blunder	264
这	致命的	错误	-

致命失误 264

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪənes] -

The	Sleeping	Lioness	274
这	睡眠	母狮	-

沉睡的母狮 274

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] -
The **Bombardment** **284**
这 轰击 -

轰炸 284

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] -
The **Irreparable** **Loss** **305**
这 无法弥补的 损失 -

不可弥补的损失 305

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] -
The **Light** **that** **Failed** **315**
这 光 那 失败的 -

失败之光 315

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlər] -
The **Snare** **of** **the** **Fowler** **326**
这 圈套 的 这 福勒 -

捕鸟者的陷阱 326

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði][ˈpænɪk][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] -
The **Panic** **in** **Richmond** **336**
这 恐慌 在 里士满 -

里士满恐慌 336

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] -
The **Deliverance** **350**
这 解救 -

救赎350

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] -
XXXI **Love** **and** **War** **360**
xxxi 爱 和 战争 -

XXXI 爱与战争 360

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] -
The Path of Glory 363
这 小路 的 荣耀 -

荣耀之路 363

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] -
The Accusation 385
这 指控 -

指控 385

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] -
The Turn of the Tide 392
这 转动 的 这 潮 -

潮汐的转变 392

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] -
XXXV Suspicion 406
xxxv 怀疑 -

XXXV 怀疑 406

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [diːd] -
The Fatal Deed 409
这 致命的 契据 -

致命行径 409

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] ['reidəz] -
The Raiders 417
这 突袭者队 -

突袭者队 417

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -
The Discovery 424
这 发现 -

探索424

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] -
The **Conspirators** **440**
这 阴谋者 -

阴谋者 440

[ˌeks ˈel][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] -
XL **In** **Sight** **of** **Victory** **447**
XL 在 视线 的 胜利 -

XL 胜利在望 447

[ˈɛksˈɛlˈaɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] -
XLI **The** **Fall** **of** **Richmond** **459**
xli 这 落下 的 里士满 -

XLI 里士满陷落 459

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] -
The **Capture** **470**
这 捕获 -

捕获 470

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ðə; ði] [ˈvɪktər] -
The **Victor** **484**
这 胜利者 -

胜利者484

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] [ˈprɪzn] [baːz] -
XLIV **Prison** **Bars** **487**
xliv 监狱 酒吧 -

XLIV 监狱铁栏杆 487

[ˌɛksˌɛlˈviː][ðə; ði][ˈmæstər][maɪnd] -
XLV **The** **Master** **Mind** **496**
xlv 这 掌握 头脑 -

XLV 主谋 496

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] -
The **Torture** **501**
这 酷刑 -

酷刑501

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] -
XLVII **Vindication** **506**
xlvii 平反 -

XLVII 辩护 506

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] " ['frʌntɪspiːs]
" **The** **man** **in** **front** **gave** **a** **short** **laugh** **and** **advanced** **on** **the** **girl** **"** **Frontispiece**
" 这 男人 在 正面 给予 一个 短的 笑 和 先进的 在 这 女孩 " 卷首插图

“前面的男人轻笑一声，向女孩走去。” 扉页

" - [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [nuː] [aɪz] — - " -
" **'** **You** **have** **given** **me** **new** **eyes** **—** **'** **"** **47**
" - 你 有 给定 我 新的 眼睛 — - " -

“你给了我新的视角——”47

" - [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] , [sɜːr] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɜːrt] ['ænsər] " -
" **'** **We** **have** **won** **,** **sir** **!** **'** **was** **the** **short** **curt** **answer** **"** **217**
" - 我们 有 韩元 , 先生 ! - 曾是 这 短的 简短 回答 " -

“‘我们赢了，先生！’”对方简短地回答道。217

" [dɪk] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] — - [aɪ][ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] - " -
" **Dick** **saluted** **and** **sprang** **into** **the** **saddle** **—** **'** **I** **understand** **,** **sir** **'** **"** **310**
" 迪克 敬礼 和 弹簧 进入 这 鞍 — - 我 理解 , 先生 - " -

迪克敬了个礼，跃上马鞍——“我明白了，先生。” 310

" ['dʒini,'dʒeni] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]
" **Jennie** **thrust** **her** **trembling** **little** **figure** **between** **the** **two** **men** **and** **confronted**
" 珍妮 推力 她 发抖 小的 数字 之间 这 二 男人 和 面对
[dɪk] " -
Dick **"** **390**
迪克 " -

“珍妮颤抖着娇小的身躯挤到两个男人中间，直面迪克。” 390

" - [duː][jʊr; jər]['duːti] — [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] ! - " -
" **'** **Do** **your** **duty** **—** **put** **them** **on** **him** **!** **'** **"** **491**
" - 做 你的 责任 — 放 他们 在 他 ! - " -

“‘尽你的职责——把他们押到他身上！’” 491

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['lɪŋkən]
A **ROMANCE** **OF** **THE** **REAL** **LINCOLN**
一个 浪漫 的 这 真实的 林肯

真实的林肯的浪漫故事

[baɪ] [ˈtɔməs] ['dɪksən]
By **Thomas** **Dixon**
经过 托马斯 迪克森

作者：托马斯·迪克森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər]

I	.	The	Man	of	the	Hour
我	.	这	男人	的	这	小时

一、风云人物

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒæŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz]

Jangling	Voices
叮当作响	声音

叮当作响的声音

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] ['bɛtiːz] ['gɑːrdn]

In	Betty's	Garden
在	贝蒂的	花园

在贝蒂的花园里

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪz]

A	Pair	of	Young	Eyes
一个	一对	的	年轻的	眼睛

一双年轻的眼睛

[viː] . [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːt]

V	.	The	first	Shot
V	.	这	第一的	射击

五、第一枪

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz]

The	Parting	of	the	Ways
这	离别	的	这	方式

分道扬镳

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[lʌv] [ænd; ənd]['duːti]

Love	and	Duty
爱	和	责任

爱与责任

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['faɪər]

The	Trial	by	Fire
这	审判	经过	火

烈火试炼

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['vɪktəri] [ɪn] [dɪ'fi:t]

Victory	in	Defeat
胜利	在	击败

失败中的胜利

[eks] . [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

X	.	The	Awakening
X	.	这	唤醒

X.觉醒

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]

The	Man	on	Horseback
这	男人	在	马背

骑马的人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lʌv] [ænd; ənd][praɪd]

Love	and	Pride
爱	和	自豪

爱与骄傲

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]

The	Spires	of	Richmond
这	尖塔	的	里士满

里士满尖塔

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]

The	Retreat
这	撤退

静修处

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['tæŋg(ə)ld] [θredz]
Tangled **Threads**
纠缠不清 线程

纠缠的线

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
The **Challenge**
这 挑战

挑战

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]
The **Day's** **Work**
这 天 工作

一天的工作

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[dɪ'ploʊməsi]
Diplomacy
外交

外交

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The **Rebel**
这 反叛

叛逆者

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
The **Insult**
这 侮辱

侮辱

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['blʌdiːəst] [deɪ]
The **Bloodiest** **Day**
这 最血腥 天

最血腥的一天

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn]

Beneath	**the**	**Skin**
下面	这	皮肤

皮下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [juːˈzɜːrpər]

The	**Usurper**
这	篡位者

篡位者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]

The	**Conspiracy**
这	阴谋

阴谋

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr]

The	**Tug**	**of**	**War**
这	拖船	的	战争

拔河比赛

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ðə; ði] [rest] [ˈaʊər]

The	**Rest**	**Hour**
这	休息	小时

休息时间

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ˈdiːpənɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz]

Deepening	**Shadows**
加深	阴影

阴影加深

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['rɪvər]
The **Moonlit** **River**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 河

月光下的河流

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði]['pænɪk]
The **Panic**
这 恐慌

恐慌

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔːrm]
Sunshine **and** **Storm**
阳光 和 风暴

阳光与风暴

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
Between **the** **Lines**
之间 这 线条

字里行间

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]
The **Whirlwind**
这 旋风

旋风

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] ['brʌðərz] [miːt]
The **Brothers** **Meet**
这 兄弟 见面

兄弟相会

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['lʌvz] [pledʒ]
Love's **Pledge**
爱的 保证

爱的誓言

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər]
The **Darkest** **Hour**
这 最黑暗的 小时

至暗时刻

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [əˈsæsn]
The **Assassin**
这 刺客

刺客

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ˈmɪstər] . [ˈdeivis] [spiːks]
Mr **.** **Davis** **Speaks**
先生 . 戴维斯 说话

戴维斯先生发言

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði][ˈstoʊlən] [mɑːrtʃ]
The **Stolen** **March**
这 被盗 行进

被盗的三月

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ˈvɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [tɔːrd] [nʌn]
With **Malice** **Toward** **None**
和 恶意 朝向 没有任何

对任何人无恶意

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [roʊz][ðə; ði][kraɪ] : - [liː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ! - " ['frʌntɪspiːs] .
" From a thousand throats rose the cry : ' Lee to the rear ! ' " Frontispiece .
" 从 一个 千 喉咙 玫瑰 这 哭 : - 李 到 这 后部 ! - " 卷首插图 .

“千军万马齐声高呼：‘李将军撤退！’”扉页。

- [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] — - "
' Be a man among men , for your mother's sake — ' "
- 是 一个 男人 之中 男人 , 为了 你的 母亲的 清酒 — - "

“看在你母亲的份上，做一个真正的男人——”

" - [gʊd] - [baɪ] — [ned] ! -
" ' Good - bye — Ned ! ' "
" - 好的 - 再见 — 内德 ! - "

“再见，内德！”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] . "
she breathed softly . "
她 呼吸 轻轻 . "

她轻轻地呼吸着。

" ['beti] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːlɪd] , [set] [feɪs] [ænd; ənd][fɜːrm][lɪps] . "
" Betty glanced at the stolid , set face and firm lips . "
" 贝蒂 瞥了一眼 在 这 沉稳 , 放 脸 和 公司 嘴唇 . "

贝蒂瞥了一眼那张表情严肃、线条紧绷的脸和嘴唇。

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ned] [vɔːn] . - "
" ' You're a brave man , Ned Vaughan . ' "
" - 你是 一个 勇敢的 男人 , 内德 沃恩 . - "

“你真是个勇敢的人，内德·沃恩。”

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] . . .
" Waving his plumed hat . . .
" 挥手 他的 羽毛 帽子 . . .

他挥舞着羽毛帽.....

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
he put himself at the head of his troops and charged .
他 放 他自己 在 这 头 的 他的 军队 和 带电 .

他亲自率领部队发起冲锋。

" [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
" THE ROOT OF EVIL
" 这 根 的 邪恶的

“万恶之源”

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]
By Thomas Dixon
经过 托马斯 迪克森

作者：托马斯·迪克森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] [siːd]
Book I — The Seed
书 我 一 这 种子

第一卷——种子

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ][stɑ:r] ['bɔ:rdər] [θri:]
I **.** **A** **Star** **Boarder** **3**
我 . 一个 星星 边境 3

一、明星跑者 3

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] -
Things **Beyond** **Price** **15**
事物 超过 价格 -

超越价格的事物 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑ:rəl] -
A **Lovers** **'** **Quarrel** **20**
一个 恋人 - 争吵 -

情侣争吵 20

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɪstər] . ['baɪvənz] [kɔ:lz] -
Mr **.** **Bivens** **Calls** **33**
先生 . 比文斯 呼叫 -

比文斯先生致电33

[vi:] . [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɪz] [fɔ:rst] -
V **.** **An** **Issue** **is** **Forced** **41**
V . 一个 问题 是 强制 -

五、问题被迫 41

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [mæn] -
The **Forgotten** **Man** **48**
这 被遗忘的 男人 -

被遗忘的人 48

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] -
A **Vision** **57**
一个 想象 -

愿景57

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['strʌg(ə)l] -

Struggle	64
斗争	-

斗争64

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dɪˈsper] -

Despair	82
绝望	-

绝望 82

[eks] . ['groʊpɪŋ] -

X	.	Groping	90
X	.	摸索	-

X. 摸索 90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] -

Illumination	96
照明	-

照明96

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] [ruːt]

Book	II	—	The	Root
书	二	一	这	根

第二卷——根

[aɪ] . [æn; ən][oʊld] Perfume110

I	.	An	Old	Perfume110
我	.	一个	老的	Perfume110

I. 一款古老的香水110

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən][ɪnˈtruːdər] -

An	Intruder	123
一个	入侵者	-

入侵者 123

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] -

A	Straight	Tip	127
一个	直的	提示	-

直尖 127

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['evri] ['mænz] ['ʃædoʊ] -
Every **Man's** **Shadow** **133**
每一个 男人的 阴影 -

每个人的影子 133

[viː] . ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
V **.** **Gathering** **Clouds** **143**
V . 采集 云 -

V. 乌云密布 143

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][stɔːrm] [breɪks] -
The **Storm** **Breaks** **153**
这 风暴 休息 -

暴风雨来临 153

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] -
At **the** **King's** **Command** **162**
在 这 国王学院 命令 -

奉国王之命 162

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] -
A **Ray** **of** **Sunlight** **168**
一个 射线 的 阳光 -

一缕阳光 168

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn] -
Beneath **the** **Skin** **174**
下面 这 皮肤 -

皮下世界 174

[eks] . [ðə; ði]['demigɑːd] -
X **.** **The** **Demigod** **184**
X . 这 半神 -

X. 半神 184

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] -

The	Lamp	of	Aladdin	187
这	灯	的	阿拉丁	-

阿拉丁神灯 187

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[temp'teɪʃ(ə)n] -

Temptation	201
诱惑	-

诱惑 201

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [lænd] -

The	Forbidden	Land	209
这	禁止	土地	-

禁地 209

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn; ən] ['æftərmæθ] -

An	Aftermath	221
一个	后果	-

余波 221

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[kən'feʃ(ə)n] -

Confession	230
忏悔	-

忏悔录 230

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] -

The	Unbidden	Guest	235
这	未邀请的	客人	-

不速之客 235

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] [fækts] -

Some	Inside	Facts	242
一些	里面	事实	-

一些内幕消息 242

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] -
The **Dance** **of** **Death** **259**
这 舞蹈 的 死亡 -

死亡之舞 259

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [læst] [ɪˈluːʒ(ə)n] -
The **Last** **Illusion** **272**
这 最后的 错觉 -

最后的幻觉 272

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] -
The **Parting** **of** **the** **Ways** **287**
这 离别 的 这 方式 -

分道扬镳 287

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] -
A **Plea** **for** **Justice** **303**
一个 恳求 为了 正义 -

正义的呼声 303

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['flaʊər]
Book **III** **—** **The** **Flower**
书 三、 — 这 花

第三卷——花

[aɪ] . [ðə; ði] ['dev(ə)l] [smaɪlz] -
I **.** **The** **Devil** **Smiles** **315**
我 . 这 魔鬼 微笑 -

一、魔鬼的微笑 315

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bɪˈsaɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz] -
Beside **Beautiful** **Waters** **321**
旁 美丽的 沃特斯 -

美丽的水边 321

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] - [vɔɪs] -
The **Tempter's** **Voice** **333**
这 - 嗓音 -

诱惑者的声音 333

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] -
The **Mockery** **of** **the** **Sun** **348**
这 嘲讽 的 这 太阳 -

太阳的嘲弄 348

[viː] . [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] -
V **.** **A** **Trump** **Card** **353**
V . 一个 王牌 卡片 -

V. 王牌 353

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[θruː] ['pɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] -
Through **Purple** **Curtains** **366**
通过 紫色的 窗帘 -

透过紫色窗帘 366

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] -
The **Land** **of** **the** **Sky** **374**
这 土地 的 这 天空 -

天空之国 374

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [waɪt] ['mesɪndʒər] -
The **White** **Messenger** **392**
这 白色的 信使 -

白衣信使 392

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɪti] -
The **Eyes** **of** **Pity** **402**
这 眼睛 的 遗憾 -

怜悯之眼 402

[eks] . [æn; ən] ['epɪlɔːg] -
X **.** **An** **Epilogue** **407**
X . 一个 结语 -

X. 尾声 407

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [næn; nɑːn] " ['frʌntɪspiːs]
" He turned and saw Nan " Frontispiece
" 他 转向 和 锯 楠 " 卷首插图

“他转过身，看见了楠” 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['lɪt(ə)l][pæl] - " -
" ' I was seeing a vision , little pal ' " 104
" - 我 曾是 看到 一个 想象 , 小的 朋友 - " -

“‘我看到了幻象，小家伙。’”104

" [hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] " -
" He hurled him down the steps " 180
" 他 投掷 他 向下 这 步骤 " -

“他把他从台阶上扔了下去” 180

" - [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] .
" ' I must save her .
" - 我 必须 节省 她 .

我必须救她。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌnɪŋ] - " -
I must be cunning ' " 284
我 必须 是 狡猾 - " -

我一定很狡猾” 284

" [næn; nɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] " -
" Nan looked at him in despair " 386
" 楠 看起来 在 他 在 绝望 " -

“楠绝望地看着他” 386

[ðə; ði] ['klænzmən]
THE CLANSMAN
这 族人

氏族人

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuː] ['klʌks] [klæn]
AN HISTORICAL ROMANCE OF THE KU KLUX KLAN
一个 历史 浪漫 的 这 堪萨斯大学 克鲁克斯 三K党

一部关于三K党的历史爱情小说

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]
By Thomas Dixon
经过 托马斯 迪克森

作者：托马斯·迪克森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **ASSASSINATION**
这 暗杀

刺杀

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] [θriː]
I **.** **The** **Bruised** **Reed** **3**
我 . 这 瘀伤 芦苇 3

一、受伤的芦苇 3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] -
The **Great** **Heart** **19**
这 伟大的 心 -

伟大的心 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔːr] -
The **Man** **of** **War** **33**
这 男人 的 战争 -

战舰33

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv]['dʒaiənts] -
A **Clash** **of** **Giants** **38**
一个 冲突 的 巨人队 -

巨人之战 38

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] -
The **Battle** **of** **Love** **56**
这 战斗 的 爱 -

爱情之战 56

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] -
The **Assassination** **61**
这 暗杀 -

刺杀事件 61

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] -

The	Frenzy	of	a	Nation	80
这	狂热	的	一个	国家	-

一个国家的狂热 80

[bʊk] [iː]

BOOK	II
书	二

第二卷

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

THE	REVOLUTION
这	革命

革命

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] -

I	.	The	First	Lady	of	the	Land	90
我	.	这	第一的	女士	的	这	土地	-

一、第一夫人 90

[iː] .

II	.
二	.

二、

['swiːtˌhɑːts] -

Sweethearts	101
甜心们	-

甜心101

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] -

The	Joy	of	Living	112
这	喜悦	的	活的	-

生活的乐趣 112

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hɪd(ə)n] ['treʒər] -

Hidden	Treasure	115
隐	宝藏	-

隐藏的宝藏 115

[viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] -

V	.	Across	the	Chasm	120
V	.	穿过	这	深渊	-

V. 跨越鸿沟 120

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] -

The	Gauge	of	Battle	131
这	测量	的	战斗	-

战斗量规 131

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lɑ:fs] -

A	Woman	Laughs	136
一个	女士	笑声	-

女人笑了 136

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [dri:m] -

A	Dream	148
一个	梦	-

梦境148

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mju:z] [hɪm'self] -

The	King	Amuses	Himself	152
这	国王	娱乐	他本人	-

国王自娱自乐 152

[eks] . [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] -

X	.	Tossed	by	the	Storm	162
X	.	抛掷	经过	这	风暴	-

X. 被风暴抛掷 162

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [su'pri:m] [test] -

The	Supreme	Test	165
这	最高	测试	-

最高考验 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['traɪʌmf] [ɪn] [dɪ'fi:t] -

Triumph	in	Defeat	179
胜利	在	击败	-

失败中的胜利 179

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK **III**
书 三、

第三卷

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]
THE **REIGN** **OF** **TERROR**
这 在位 的 恐怖

恐怖统治

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['fɔːlən] [sleɪvhoʊldɚz] ['mænʃ(ə)n] -
I **.** **A** **Fallen** **Slaveholder's** **Mansion** **187**
我 . 一个 倒下 奴隶主 大厦 -

一、一位落魄奴隶主的宅邸 187

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] -
The **Eyes** **of** **the** **Jungle** **204**
这 眼睛 的 这 丛林 -

丛林之眼 204

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɔːˈgʌstəs] ['sizər] -
Augustus **Cæsar** **209**
奥古斯都 凯撒 -

奥古斯都·凯撒 209

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] -
At **the** **Point** **of** **the** **Bayonet** **218**
在 这 观点 的 这 刺刀 -

刺刀之下 218

[viː] . ['fɔːrti] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ][mjuːl] -
V **.** **Forty** **Acres** **and** **a** **Mule** **235**
V . 四十 英亩 和 一个 骡子 -

V. 四十英亩地和一头骡子 235

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] -
A **Whisper** **in** **the** **Crowd** **244**
一个 耳语 在 这 人群 -

人群中的低语 244

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] -

By	the	Light	of	a	Torch	254
经过	这	光	的	一个	火炬	-

借着火炬之光 254

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [hɔːl] -

The	Riot	in	the	Master's	Hall	263
这	暴动	在	这	硕士学位	大厅	-

大师殿暴动 263

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət] ['lʌvɚz] [liːp] -

At	Lover's	Leap	276
在	恋人的	飞跃	-

在情人崖 276

[eks] . [ə; eɪ] [naɪt] [hɔːk] -

X	.	A	Night	Hawk	284
X	.	一个	夜晚	鹰	-

X. 夜鹰 284

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊz] [wɪŋ] -

The	Beat	of	a	Sparrow's	Wing	297
这	打	的	一个	麻雀的	翼	-

麻雀翅膀的节拍 297

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] -

At	the	Dawn	of	Day	305
在	这	黎明	的	天	-

第305天黎明时分

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]

BOOK	IV
书	第四

第四卷

[ðə; ði] ['kuː] ['klʌks] [klæn]

THE	KU	KLUX	KLAN
这	堪萨斯大学克鲁克斯		三K党

三K党

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] -
I **.** **The** **Hunt** **for** **the** **Animal** **309**
我 . 这 打猎 为了 这 动物 -

一、追捕动物 309

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] -
The **Fiery** **Cross** **318**
这 火热 叉 -

烈焰十字 318

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] -
The **Parting** **of** **the** **Ways** **327**
这 离别 的 这 方式 -

分道扬镳 327

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] -
The **Banner** **of** **the** **Dragon** **337**
这 横幅 的 这 龙 -

龙之旗帜 337

[viː] . [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] -
V **.** **The** **Reign** **of** **the** **Klan** **341**
V . 这 在位 的 这 三K党 -

五、三K党的统治 341

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kaʊntər] [stroʊk] -
The **Counter** **Stroke** **351**
这 柜台 中风 -

反击 351

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər] -
The **Snare** **of** **the** **Fowler** **358**
这 圈套 的 这 福勒 -

捕鸟者的陷阱 358

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] -
A **Ride** **for** **a** **Life** **362**
一个 骑 为了 一个 生活 -

为生命而骑行 362

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

“ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ” -
“ **Vengeance** **Is** **Mine** **”** **369**
“ 复仇 是 矿 ” -

“复仇在我” 369

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [əd'ventʃər]
A **STORY** **OF** **SOCIAL** **ADVENTURE**
一个 故事 的 社会的 冒险

一段社交冒险故事

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə]
IN **CALIFORNIA**
在 加利福尼亚州

在加利福尼亚州

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] .
BY **THOMAS** **DIXON** **,** **Jr** **.**
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **C** **.** **D** **.** **WILLIAMS**
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

由CD WILLIAMS绘制插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðiː] ['wʊmən] [ɪn] [red] [θriː]
I **.** **The** **Woman** **in** **Red** **3**
我 . 这 女士 在 红色的 3

一、红衣女子 3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] -

A	New	Joan	of	Arc	19
一个	新的	琼	的	弧	-

新圣女贞德 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -

The	Birth	of	a	Man	31
这	出生	的	一个	男人	-

一个男人的诞生 31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] -

Among	the	Shadows	37
之中	这	阴影	-

阴影之中 37

[viː] . [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ven'turə] -

V	.	The	Island	of	Ventura	48
V	.	这	岛	的	文图拉	-

V. 文图拉岛 48

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [red] [flæg] -

The	Red	Flag	56
这	红色的	旗帜	-

红旗56

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·迪克森的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] -
Father **and** **Son** **73**
父亲 和 儿子 -

父子 73

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] -
Through **the** **Eyes** **of** **Love** **85**
通过 这 眼睛 的 爱 -

透过爱的眼睛 85

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['pɪktʃər] -
A **Faded** **Picture** **90**
一个 褪色 图片 -

褪色的照片 90

[eks] . [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] -
X **.** **Son** **and** **Father** **93**
X . 儿子 和 父亲 -

X. 儿子和父亲 93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] -
The **Way** **of** **a** **Woman** **103**
这 方式 的 一个 女士 -

女人之道 103

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] -
A **Royal** **Gift** **105**
一个 皇家 礼物 -

皇家礼物 105

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] -

The	Burning	of	the	Bridges	110
这	燃烧	的	这	桥梁	-

桥梁焚毁 110

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] -

The	New	World	118
这	新的	世界	-

新世界 118

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] -

For	the	Cause	123
为了	这	原因	-

为了事业 123

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['bɑːrbrə] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] -

Barbara	Chooses	a	Profession	130
芭芭拉	选择	一个	职业	-

芭芭拉选择职业 130

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] -

A	Call	for	Heroes	134
一个	称呼	为了	英雄	-

英雄召唤 134

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] -

A	New	Aristocracy	151
一个	新的	贵族	-

新贵族 151

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[sʌm; səm] ['trʌblz] [ɪn] ['hev(ə)n] -

Some	Troubles	in	Heaven	166
一些	麻烦	在	天堂	-

天堂里的一些麻烦 166

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] -
The **Unconventional** **181**
这 非传统 -

非常规181

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][koʊld] [greɪ] [aɪz] -
A **Pair** **of** **Cold** **Gray** **Eyes** **186**
一个 一对 的 寒冷的 灰色的 眼睛 -

一双冷灰色的眼睛 186

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] -
The **Fighting** **Instinct** **192**
这 斗争 本能 -

战斗本能 192

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][kɔ:rdz] ['taɪt(ə)n] -
The **Cords** **Tighten** **207**
这 绳索 拧紧 -

绳索收紧 207

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[sʌm; səm] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] -
Some **Interrogation** **Points** **212**
一些 审讯 积分 -

一些审讯要点 212

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði]['mæstər][hænd] -
The **Master** **Hand** **224**
这 掌握 手 -

大师之手 224

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] -
At **the** **Parting** **of** **the** **Ways** **235**
在 这 离别 的 这 方式 -

分道扬镳之时 235

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] -
The **Fruits** **of** **Patience** **246**
这 水果 的 耐心 -

耐心的果实 246

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [nuː] ['mæstər] -
The **New** **Master** **257**
这 新的 掌握 -

新大师 257

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] -
A **Test** **of** **Strength** **269**
一个 测试 的 力量 -

力量测试 269

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp] -
A **Vision** **from** **the** **Hilltop** **274**
一个 想象 从 这 山顶 -

山顶上的愿景 274

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] -
In **Love** **and** **War** **283**
在 爱 和 战争 -

在《爱与战争》第283页

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['lʌvər] -

A	Primitive	Lover	291
一个	原始	情人	-

原始情人 291

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[i'kwɑ:ləti] -

Equality	295
平等	-

平等 295

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] -

A	Brother	to	the	Beast	306
一个	兄弟	到	这	兽	-

野兽的兄弟 306

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[lʌv] [ænd; ənd] ['lɑkˌsmɪθs] -

Love	and	Locksmiths	313
爱	和	锁匠	-

爱情与锁匠 313

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['embləm] -

The	Shining	Emblem	318
这	灼灼	徽	-

闪耀之纹章 318

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər]

THE	SINS	OF	THE	FATHER
这	罪	的	这	父亲

父亲的罪孽

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

A	ROMANCE	OF	THE	SOUTH
一个	浪漫	的	这	南

南方浪漫史

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]

By	Thomas	Dixon
经过	托马斯	迪克森

作者：托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['kæsəl]

Illustrated	By	John	Cassel
插图	经过	约翰	卡塞尔

插图作者：约翰·卡塞尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] — [sɪn]
BOOK I — SIN
书 我 — 罪

第一卷——罪

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['jeloʊ] [θri:]
I . The Woman in Yellow 3
我 . 这 女士 在 黄色的 3

一、黄衣女子 3

[i:] .
II .
二 .

二、

['kli:oʊ] ['entərz] -
Cleo Enters 26
克莱奥 进入 -

克莱奥进入26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [bi:st] [ə'weiks] -
A Beast Awakes 39
一个 兽 醒来 -

野兽觉醒 39

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ə'rest] -
The Arrest 46
这 逮捕 -

逮捕46

[vi:] . [ðə; ði] ['reskju:] -
V . The Rescue 58
V . 这 救援 -

V. 救援 58

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['treɪtərz] [ru:z] -
A Traitor's Ruse 71
一个 叛徒的 诡计 -

叛徒的诡计 71

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] -

The	Irony	of	Fate	78
这	讽刺	的	命运	-

命运的讽刺 78

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈwepən] -

A	New	Weapon	85
一个	新的	武器	-

新式武器 85

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːst] -

The	Words	that	Cost	93
这	字	那	成本	-

价值93美元的文字

[eks] . [mæn][tuː; tə][mæn] -

X	.	Man	to	Man	98
X	.	男人	到	男人	-

X. 男人对男人 98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gest] -

The	Unbidden	Guest	109
这	未邀请的	客人	-

不速之客 109

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][bɑːr] -

The	Judgment	Bar	116
这	判断	酒吧	-

判决律师团 116

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] -

An	Old	Story	130
一个	老的	故事	-

古老的故事 130

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] -
The **Fight** **for** **Life** **139**
这 斗争 为了 生活 -

为生命而战 139

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['kliˌoʊz] ['saɪləns] -
Cleo's **Silence** **142**
克莱奥的 沉默 -

克莱奥的沉默 142

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n] -
The **Larger** **Vision** **145**
这 更大的 想象 -

更广阔的视野 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] [geɪts] -
The **Opal** **Gates** **158**
这 蛋白石 盖茨 -

蛋白石之门 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['kwestʃənz] -
Questions **163**
问题 -

问题 163

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['kliˌoʊz][kraɪ] -
Cleo's **Cry** **171**
克莱奥的 哭 -

克莱奥的哭泣 171

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ðiˌ] [bloʊ] [fɔːlz] -
The Blow Falls 174
这 吹 瀑布 -

布洛瀑布 174

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ðiˌ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [blʌd] -
The Call of the Blood 182
这 称呼 的 这 血 -

血之召唤 182

[bʊk] [iː] — [əˈtoʊnmənt]
BOOK II — ATONEMENT
书 二 一 赎罪

第二卷——赎罪

[aɪ] . [ðə; ðiˌ] [nuː] [laɪf] [ˈpɜːrpəs] -
I . The New Life Purpose 195
我 . 这 新的 生活 目的 -

一、新的人生目标 195

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈskæləwæg] -
A Modern Scalawag 199
一个 现代的 饭桶 -

现代无赖 199

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈɔːrdər] -
His House in Order 211
他的 房子 在 命令 -

他的《众议院秩序》第211页

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðiˌ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˈaʊər] -
The Man of the Hour 217
这 男人 的 这 小时 -

当红人物 217

[viː] . [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd] -
V . A Woman Scorned 222
V . 一个 女士 被鄙视 -

五、被轻视的女人 222

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən][oʊld] ['kɑ:mədi] -

An	Old	Comedy	235
一个	老的	喜剧	-

一部古老的喜剧 235

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[træpt] -

Trapped	247
被困	-

被困247

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z] -

Behind	the	Bars	259
在后面	这	酒吧	-

铁窗之后 259

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ændi:z] [dɪ'lemə] -

Andy's	Dilemma	262
安迪的	困境	-

安迪的困境 262

[eks] . [ðə; ði][best] [leɪd] [plænz] -

X	.	The	Best	Laid	Plans	278
X	.	这	最好的	铺设	计划	-

X. 最佳计划 278

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] -

A	Reconnoitre	284
一个	侦察	-

侦察 284

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪspər] -

The	First	Whisper	294
这	第一的	耳语	-

第一声低语 294

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ændiːz][prəˈpoʊz(ə)l] -
Andy's **Proposal** **299**
安迪的 提议 -

安迪的提案 299

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['pɪti] -
The **Folly** **of** **Pity** **307**
这 蠢事 的 遗憾 -

怜悯的愚蠢 307

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -
A **Discovery** **319**
一个 发现 -

发现319

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] -
The **Challenge** **329**
这 挑战 -

挑战 329

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] -
A **Skirmish** **335**
一个 小规模冲突 -

一场小规模冲突 335

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[lʌv] [lɑːfs] -
Love **Laughs** **340**
爱 笑声 -

爱笑 340

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！ " -
" Fight It Out ！ " 346
" 斗争 它 出去 ！ " -

“战斗到底！”346

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ændɪ] [faɪts] -
Andy Fights 355
安迪 战斗 -

安迪打了355场

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] -
The Second Blow 365
这 第二 吹 -

第二次打击 365

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [lʌv] -
The Test of Love 372
这 测试 的 爱 -

爱情的考验 372

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] -
The Parting 388
这 离别 -

离别 388

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] -
Father and Son 399
父亲 和 儿子 -

父子 399

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] -
The One Chance 414
这 一 机会 -

唯一机会 414

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[bɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] -

Between	Two	Fires	420
之间	二	火灾	-

两火之间 420

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -

A	Surprise	423
一个	惊喜	-

惊喜 423

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ˈvaɪə][doʊlɚˈoʊsə] -

Via	Dolorosa	428
通过	痛苦	-

苦路428号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] [dregz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] -

The	Dregs	in	the	Cup	438
这	渣	在	这	杯子	-

杯底残渣 438

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] -

The	Mills	of	God	449
这	米尔斯	的	上帝	-

上帝的磨坊 449

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[sɪn] [fʊl] [groʊn] -

Sin	Full	Grown	454
罪	满的	生长	-

罪恶完全成熟 454

[ˌɛksˈɛksˈtuːˈ] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[kən'feʃ(ə)n] -
Confession **456**
忏悔 -

忏悔录 456

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['hi:lɪŋ] -
Healing **461**
康复 -

疗愈 461

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THE **FALL** **OF** **A** **NATION**
这 落下 的 一个 国家

一个国家的衰落

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən]
By **Thomas** **Dixon**
经过 托马斯 迪克森

作者：托马斯·迪克森

['kɑ:ntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]
To **The** **Reader**
到 这 读者

致读者

['proʊlɔ:g]
Prologue
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ] ,
Chapter **I** **,**
章 我 ,

第一章

[i:] ,
II **,**
二 ,

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
III **,**
三、 ,

第三章

[ˌaɪ 'vi:] ,
IV **,**
第四 ,

第四章

[vi:] ,
V **,**
V ,

Ⅴ,

['vaɪ, 'viː] ,
VI ,
六年级 ,

第六章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
VII ,
七 ,

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ˌaɪ'ɛks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
X ,

X,

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
XII ,
十二 ,

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
XIV ,
十四 ,

十四、

['ɛks'viː] ,
XV ,
十五 ,

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] ,
XVI ,
十六 ,

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ,
XVII ,
十七 ,

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,
XVIII ,
十八 ,

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ,
XIX ,
十九 ,

十九、

['eks 'eks] ,
XX ,
xx ,

XX,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ,
XXI ,
二十一 ,

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ,
XXII ,
二十二 ,

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XXIII ,
二十三 ,

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ,
XXIV ,
二十四 ,

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] ,
XXV ,
25 ,

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ,
XXVI ,
26 ,

26、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ,
XXVII ,
xxvii ,

27、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XXVIII ,
二十八 ,

二十八年

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ,
XXIX ,
二十九 ,

29、

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ,
XXX ,
XXX ,

XXX,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ,
XXXI ,
xxxi ,

XXXI,

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ,
XXXII ,
xxxii ,

XXXII,

[ˌɛksˈɛksˈθriː] ,
XXXIII ,
xxxiii ,

XXXIII,

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] ,
XXXIV ,
34 ,

XXXIV,

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] ,
XXXV ,
xxxv ,

XXXV,

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] ,
XXXVI ,
xxxvi ,

XXXVI,

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] ,
XXXVII ,
xxxvii ,

XXXVII,

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] ,
XXXVIII ,
38 ,

XXXVIII,

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] ,
XXXIX ,
xxxix ,

XXXIX,

[ˌeks ˈel] ,
XL ,
XL ,

XL,

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] ,
XLI ,
xli ,

XLI,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] ,
XLII ,
xlii ,

XLII,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XLIII ,
四十三 ,

XLIII,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

(['i:tekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[peɪdʒ] -
Page 315
页 -

第315页

[ðə; ði] [fɔ:l]
THE FALL
这 落下

坠落

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
OF A NATION
的 一个 国家

一个国家的

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə]
A SEQUEL TO
一个 续集 到

续集

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THE BIRTH OF A NATION
这 出生 的 一个 国家

一个国家的诞生

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['dɪksən]
THOMAS DIXON
托马斯 迪克森

托马斯·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['klænzmən] , "
AUTHOR OF " THE CLANSMAN , "
作者 的 " 这 族人 , "

《族人》的作者

" [ðə; ði] ['sʌðərnər] , "
" THE SOUTHERNER , "
" 这 南方人 , "

《南方人》

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:rdʒɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE FOOLISH VIRGIN , " ETC .
" 这 愚蠢 处女 , " ETC .

《愚蠢的处女》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑ:rlz] ['rɛn]
CHARLES WRENN
查尔斯 鹪鹩

查尔斯·雷恩

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] LONDON1916
NEW **YORK** **LONDON1916**
新的 约克 LONDON1916

纽约 伦敦 1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['tɔməs] ['dɪksən]
THOMAS **DIXON**
托马斯 迪克森

托马斯·迪克森

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn]
Copyright **,** **1915** **,** **1916** **,** **by** **The** **National** **Sunday** **Magazine**
版权 , - , - , 经过 这 国家的 星期日 杂志

版权所有，1915、1916 年，《国家星期日杂志》

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
All **rights** **reserved** **,** **including** **that** **of** **translation** **into**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入

版权所有，包括翻译版权。

[ɔːl] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
all **foreign** **languages** **,** **including** **the** **Scandinavian**
全部 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

所有外语，包括斯堪的纳维亚语

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [frend]
MY **FRIEND**
我的 朋友

我的朋友

[dʒeɪmz][biː] . [duːk]
JAMES **B** **.** **DUKE**
詹姆斯 B . 公爵

詹姆斯·B·杜克

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
TO **THE** **READER**
到 这 读者

致读者

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THIS novel is not a rehash of the idea of a foreign conquest of America
这 小说 是 不是 一个 重述 的 这 主意 的 一个 外国的 征服 的 美国
[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][wɔːr] .
based on the accidents of war .
基于 在 这 事故 的 战争 .

这部小说并非老调重弹，讲述的是基于战争偶然事件的外国征服美国的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,
It is a study of the origin ,
它 是 一个 学习 的 这 起源 ,

这是一项关于起源的研究，

['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [baɪ][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]
meaning and destiny of American Democracy by one who believes that the time is
意义 和 命运 的 美国人 民主 经过 一 WHO 相信 那 这 时间 是
[raɪp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk]
ripe in this country for a revival of the principles on which our Republic
成熟 在 这 国家 为了 一个 复兴 的 这 原则 在 哪个 我们的 共和国
[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
was founded .
曾是 创立 .

一位认为美国民主的意义和命运已经成熟，应该复兴我们共和国建立的原则的人，来探讨这个问题。

['tɔməs] ['dɪksən] .
Thomas Dixon .
托马斯 迪克森 .

托马斯·迪克森。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə]
Los Angeles , California
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits]
" From every window they received a hail of bullets
" 从 每一个 窗户 他们 已收到 一个 冰雹 的 子弹

"他们从每个窗户都遭到了枪林弹雨的袭击。"

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

" - [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [wʌt] ['rɛdʒəmənts] [ðæt] ? - " -
" ' In God's name , what regiment's that ? ' " 200
" - 在 神的 姓名 , 什么 该团的 那 ? - " -

"我的天哪，那是哪个团？" 200

" - [its] [ɔːl] ['lʌvz] ['vɪktəri] , ['dɪrɪst] - " -
" ' It's all love's victory , dearest ' " 258
" - 它是 全部 爱的 胜利 , 亲爱的 - " -

"'亲爱的，这都是爱的胜利'"258

" [tɔ:'mɑ:zoʊ] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌn][mæn] [ə'genst] [æn; ən]['ɑ:rmi] "
" **Tommaso staggered to the breastworks and stood one man against an army** "
" 托马索 交错 到 这 胸工 和 站立 一 男人 反对 一个 军队 "
-
276
-

"托马索踉跄地走到胸墙边，孤身一人对抗一支军队"276

" [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [klɪrd] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [bɪ'gæn] " -
" **A battery of artillery cleared the barricades and the slaughter began** " **316**
" 一个 电池 的 炮兵 已清除 这 路障 和 这 屠宰 开始 " -

"一队炮兵清除了路障，屠杀开始了"316

" ['ændʒələ] [swept] [kloʊz] . . . ['faɪərd][ænd; ənd]['sə:kld][tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] " -
" **Angela swept close . . . fired and circled to fire again** " **360**
" 安吉拉 扫荡 关闭 . . . 被解雇 和 圈起来 到 火 再次 " -

"安吉拉迅速靠近.....开火后绕圈再次开火"360

[ðə; ði] ['lɛpərdz] [spɑ:ts]
THE LEOPARD'S SPOTS
这 豹子的 地点

豹子的斑点

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜ:rd(ə)n] — - - -
A Romance Of The White Man's Burden — 1865 - 1900
一个 浪漫 的 这 白色的 男人的 负担 — - - -

白人负担的浪漫史——1865-1900

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] .
By Thomas Dixon , Jr .
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz]
Illustrated By C . D . Williams
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

插图作者：CD Williams

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊt]
HISTORICAL NOTE
历史 笔记

历史注释

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
LEADING CHARACTERS OF THE STORY
领导 人物 的 这 故事

故事中的主要人物

[bʊk] [wʌn] — [lɪgri:z] [reɪ'ʒi:m]
BOOK ONE — LEGREE'S REGIME
书 一 — 乐格的 政权

第一卷——利格里政权

['tʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ]['hɪroʊ] [rɪ'tɜ:rn]
CHAPTER I — A HERO RETURNS
章 我 — 一个 英雄 返回

第一章——英雄归来

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs]
CHAPTER II — A LIGHT SHINING IN DARKNESS
章 二 一 一个 光 灼灼 在 黑暗

第二章——黑暗中的一束光

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
CHAPTER III — DEEPENING SHADOWS
章 三、 一 加深 阴影

第三章——阴影加深

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] —
CHAPTER IV —
章 第四 一

第四章——

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [driːm]
MR . LINCOLN'S DREAM
先生 . 林肯的 梦

林肯先生的梦想

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ]
CHAPTER V — THE OLD AND THE NEW CHURCH
章 V 一 这 老的 和 这 新的 教会

第五章——旧教会与新教会

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
CHAPTER VI — THE PREACHER AND THE WOMAN OF BOSTON
章 六年级 一 这 牧师 和 这 女士 的 波士顿

第六章——波士顿的牧师和女人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
CHAPTER VII — THE HEART OF A CHILD
章 七 一 这 心 的 一个 孩子

第七章——孩子的心

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['mætrɪmoʊni]
CHAPTER VIII — AN EXPERIMENT IN MATRIMONY
章 八 一 一个 实验 在 婚姻

第八章——婚姻实验

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [men]
CHAPTER IX — A MASTER OF MEN
章 第九章 一 一个 掌握 的 男士

第九章——一位能驾驭众人的人

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði][mæn] [ɔːr] [bruːt] [ɪn] ['embrioʊ]
CHAPTER X — THE MAN OR BRUTE IN EMBRYO
章 X 一 这 男人 或者 蛮力 在 胚胎

第十章——胚胎中的人或野兽

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['saɪmən] [lɪ'griː]
CHAPTER XI — SIMON LEGREE
章 十一 一 西蒙 学位

第十一章——西蒙·莱格里

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [red] [snoʊ] [drɑːps]
CHAPTER XII — RED SNOW DROPS
章 十二 一 红色的 雪 滴

第十二章——红雪滴花

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dɪk]
CHAPTER XIII — DICK
章 十三 一 迪克

第十三章——迪克

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ðiː]['niːgroʊ] ['ʌpraɪzɪŋ]
CHAPTER XIV — THE NEGRO UPRISING
章 十四 — 这 黑人 起义

第十四章——黑人起义

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ðiː] [nuː] ['sɪtɪzn] [kɪŋ]
CHAPTER XV — THE NEW CITIZEN KING
章 十五 — 这 新的 公民 国王

第十五章——新公民国王

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [lɪ'griː] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs]
CHAPTER XVI — LEGREE SPEAKER OF THE HOUSE
章 十六 — 学位 扬声器 的 这 房子

第十六章——议长资格

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ðiː] ['sekənd] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]
CHAPTER XVII — THE SECOND REIGN OF TERROR
章 十七 — 这 第二 在位 的 恐怖

第十七章——第二次恐怖统治

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðiː] [red] [flæg] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌɔːkʃə'nɪr]
CHAPTER XVIII — THE RED FLAG OF THE AUCTIONEER
章 十八 — 这 红色的 旗帜 的 这 拍卖

第十八章——拍卖师的危险信号

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ðiː] ['ræli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['klænzmən]
CHAPTER XIX — THE RALLY OF THE CLANSMEN
章 十九 — 这 集会 的 这 氏族成员

第十九章——氏族人的集结

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [haʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [seɪvd]
CHAPTER XX — HOW CIVILISATION WAS SAVED
章 xx — 如何 文明 曾是 已保存

第二十章——文明是如何得救的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ðiː][oʊld][ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] ['niːgroʊ]
CHAPTER XXI — THE OLD AND THE NEW NEGRO
章 二十一 — 这 老的 和 这 新的 黑人

第二十一章——新旧黑人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ðiː]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
CHAPTER XXII — THE DANGER OF PLAYING WITH FIRE
章 二十二 — 这 危险 的 玩耍 和 火

第二十二章——玩火的危险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðiː] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skæləwæg]
CHAPTER XXIII — THE BIRTH OF A SCALAWAG
章 二十三 — 这 出生 的 一个 饭桶

第二十三章——一个无赖的诞生

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['mɪrək(ə)l]
CHAPTER XXIV — A MODERN MIRACLE
章 二十四 — 一个 现代的 奇迹

第二十四章——现代奇迹

[bʊk] [tuː] — ['lʌvz] [driːm]
BOOK TWO — LOVE'S DREAM
书 二 — 爱的 梦

第二部——爱的梦想

['tʃæptər] [aɪ] — [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her]
CHAPTER I — BLUE EYES AND BLACK HAIR
章 我 — 蓝色的 眼睛 和 黑色的 头发

第一章——蓝眼睛和黑头发

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər]
CHAPTER II — THE VOICE OF THE TEMPTER
章 二 一 这 嗓音 的 这 诱惑者

第二章——诱惑者的声音

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['flɔːrə]
CHAPTER III — FLORA
章 三、 一 植物

第三章——弗洛拉

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən]
CHAPTER IV — THE ONE WOMAN
章 第四 一 这 一 女士

第四章——一位女性

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
CHAPTER V — THE MORNING OF LOVE
章 V 一 这 早晨 的 爱

第五章——爱的清晨

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [bɪ'saɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz]
CHAPTER VI — BESIDE BEAUTIFUL WATERS
章 六年级 一 旁 美丽的 水

第六章——碧水之畔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [driːmz] [ænd; ənd] [fɪrz]
CHAPTER VII — DREAMS AND FEARS
章 七 一 梦境 和 恐惧

第七章——梦想与恐惧

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['rɪd(ə)l]
CHAPTER VIII — THE UNSOLVED RIDDLE
章 八 一 这 未解之谜 谜语

第八章——未解之谜

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
CHAPTER IX — THE RHYTHM OF THE DANCE
章 第九章 一 这 韵律 的 这 舞蹈

第九章——舞蹈的节奏

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən]
CHAPTER X — THE HEART OF A VILLAIN
章 X 一 这 心 的 一个 恶棍

第十章——恶棍之心

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði][oʊld][oʊld] ['stɔːri]
CHAPTER XI — THE OLD OLD STORY
章 十一 一 这 老的 老的 故事

第十一章——古老的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz]
CHAPTER XII — THE MUSIC OF THE MILLS
章 十二 一 这 音乐 的 这 磨坊

第十二章——磨坊的音乐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪs]
CHAPTER XIII — THE FIRST KISS
章 十三 一 这 第一的 吻

第十三章——初吻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər]
CHAPTER XIV — A MYSTERIOUS LETTER
章 十四 一 一个 神秘 信

第十四章——一封神秘的信

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
CHAPTER XV — A BLOW IN THE DARK
章 十五 — 一个 吹 在 这 黑暗的

第十五章——黑暗中的一击

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [peɪn]
CHAPTER XVI — THE MYSTERY OF PAIN
章 十六 — 这 神秘 的 疼痛

第十六章——疼痛之谜

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] — [ɪz] [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ?
CHAPTER XVII — IS GOD OMNIPOTENT ?
章 十七 — 是 上帝 无所不能 ?

第十七章——上帝是全能的吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
CHAPTER XVIII — THE WAYS OF BOSTON
章 十八 — 这 方式 的 波士顿

第十八章——波士顿之道

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt]
CHAPTER XIX — THE SHADOW OF A DOUBT
章 十九 — 这 阴影 的 一个 怀疑

第十九章——疑云重重

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv]
CHAPTER XX — A NEW LESSON IN LOVE
章 xx — 一个 新的 课 在 爱

第二十章——关于爱的新课程

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [waɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ]
CHAPTER XXI — WHY THE PREACHER THREW HIS LIFE AWAY
章 二十一 — 为什么 这 牧师 扔 他的 生活 离开

第二十一章——牧师为何舍弃生命

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt]
CHAPTER XXII — THE FLESH AND THE SPIRIT
章 二十二 — 这 肉 和 这 精神

第二十二章——肉体与灵魂

[bʊk] [θriː] — [ðə; ði][ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ]['faɪər]
BOOK THREE — THE THE TRIAL BY FIRE
书 三 — 这 这 审判 经过 火

第三部——烈火试炼

['tʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ] [graʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ]
CHAPTER I — A GROWL BENEATH THE EARTH
章 我 — 一个 咆哮 下面 这 地球

第一章——地底的咆哮

['tʃæptər] [iː] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪt]
CHAPTER II — FACE TO FACE WITH FATE
章 二 — 脸 到 脸 和 命运

第二章——直面命运

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ]
CHAPTER III — A WHITE LIE
章 三、 — 一个 白色的 说谎

第三章——善意的谎言

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] ['terər]
CHAPTER IV — THE UNSPOKEN TERROR
章 第四 — 这 未说出口的 恐怖

第四章——难以言说的恐惧

['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [legd] [biːst]

CHAPTER	V	—	A	THOUSAND	-	LEGGED	BEAST
章	V	—	一个	千	-	腿	兽

第五章——千足怪兽

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [blæk] ['perəl]

CHAPTER	VI	—	THE	BLACK	PERIL
章	六年级	—	这	黑色的	危险

第六章——黑色威胁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

CHAPTER	VII	—	EQUALITY	WITH	A	RESERVATION
章	七	—	平等	和	一个	预订

第七章——有保留的平等

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [nuː] ['saɪmən] [lɪ'griː]

CHAPTER	VIII	—	THE	NEW	SIMON	LEGREE
章	八	—	这	新的	西蒙	学位

第八章——新西蒙·莱格里

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkə]

CHAPTER	IX	—	THE	NEW	AMERICA
章	第九章	—	这	新的	美国

第九章——新美国

['tʃæptər] [eks] — [ə'nʌðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

CHAPTER	X	—	ANOTHER	DECLARATION	OF	INDEPENDENCE
章	X	—	其他	宣言	的	独立

第十章——另一份独立宣言

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

CHAPTER	XI	—	THE	HEART	OF	A	WOMAN
章	十一	—	这	心	的	一个	女士

第十一章——女人的心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] [lʌv]

CHAPTER	XII	—	THE	SPLENDOUR	OF	SHAMELESS	LOVE
章	十二	—	这	辉煌	的	不要脸	爱

第十二章——无耻之爱的光辉

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

CHAPTER	XIII	—	A	SPEECH	THAT	MADE	HISTORY
章	十三	—	一个	演讲	那	制成	历史

第十三章——一篇载入史册的演讲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [red] ['ʃɜːts]

CHAPTER	XIV	—	THE	RED	SHIRTS
章	十四	—	这	红色的	衬衫

第十四章——红衫军

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['haɪər] [lɔː]

CHAPTER	XV	—	THE	HIGHER	LAW
章	十五	—	这	更高	法律

第十五章——更高层次的法律

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['vɪlən]

CHAPTER	XVI	—	THE	END	OF	A	MODERN	VILLAIN
章	十六	—	这	结尾	的	一个	现代的	恶棍

第十六章——现代反派的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['wedɪŋ] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['mænʃ(ə)n]

CHAPTER	XVII	—	WEDDING	BELLS	IN	THE	GOVERNOR'S	MANSION
章	十七	—	婚礼	铃铛	在	这	州长的	大厦

第十七章——州长官邸的婚礼钟声

[ðə; ði] ['treɪtər]
THE **TRAITOR**
这 叛徒

叛徒

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['empaɪər]
A **Story** **of** **the** **Fall** **of** **the** **Invisible** **Empire**
一个 故事 的 这 落下 的 这 无形的 帝国

无形帝国的陨落故事

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] .
By **Thomas** **Dixon** **,** **Jr** **.**
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz]
Illustrated **By** **C** **.** **D** **.** **Williams**
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

插图作者：CD Williams

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
LEADING **CHARACTERS** **OF** **THE** **STORY**
领导 人物 的 这 故事

故事中的主要人物

[ðə; ði] ['treɪtər]
THE **TRAITOR**
这 叛徒

叛徒

[bʊk] [aɪ] - [ðə; ði] [kraɪm]
BOOK **I** **-** **THE** **CRIME**
书 我 - 这 犯罪

第一卷——犯罪

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [θret]
CHAPTER **I** **—** **THE** **THREAT**
章 我 — 这 威胁

第一章——威胁

['tʃæptər] [i:] — ['mɪstər] . [hɔɪl] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
CHAPTER **II** **—** **MR** **.** **HOYLE** **RECEIVES** **A** **SHOCK**
章 二 — 先生 . 霍伊尔 接收 一个 震惊

第二章——霍伊尔先生遭遇惊吓

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [strʌk]
CHAPTER **III** **—** **A** **BLOW** **IS** **STRUCK**
章 三、 — 一个 吹 是 击

第三章——一击

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði][oʊld] [koʊd]
CHAPTER **IV** **—** **THE** **OLD** **CODE**
章 第四 — 这 老的 代码

第四章——旧法典

['tʃæptər] [vi:] — ['greɪəm] ['vɜ:rsəs] .
CHAPTER **V** **—** **GRAHAM** **VS** **.**
章 V — 格雷厄姆 VS .

第五章——葛培理诉

['bʌtlər]
BUTLER
管家

管家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['skæləwæg] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪtbægər]
CHAPTER VI — SCALAWAG AND CARPETBAGGER
章 六年级 — 饭桶 和 投机者

第六章 流氓和骗子

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fɑːli]
CHAPTER VII — THE REIGN OF FOLLY
章 七 — 这 在位 的 蠢事

第七章——愚昧统治

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ˌmæskə'reidə]
CHAPTER VIII — THE MASQUERADERS
章 八 — 这 化装舞会

第八章——化装舞会者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['kaʊntər] [stroʊk]
CHAPTER IX — A COUNTER STROKE
章 第九章 — 一个 柜台 中风

第九章——反击

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
CHAPTER X — THE STRENGTH OF THE WEAK
章 X — 这 力量 的 这 虚弱的

第十章——弱者的力量

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l]
CHAPTER XI — THROUGH THE SECRET PANEL
章 十一 — 通过 这 秘密 控制板

第十一章——穿过秘密面板

[bʊk] [iː] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'vendʒ]
BOOK II — A WOMAN'S REVENGE
书 二 — 一个 女性的 复仇

第二部——女人的复仇

['tʃæptər] [aɪ] — ['stɛləz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
CHAPTER I — STELLA'S RESOLUTION
章 我 — 斯特拉的 解决

第一章——斯特拉的决心

['tʃæptər] [iː] — [weid] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ]
CHAPTER II — WEIGHED AND FOUND WANTING
章 二 — 称重 和 成立 想要

第二章——称重后发现不足

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træp] [ɪz] [set]
CHAPTER III — THE TRAP IS SET
章 三、 — 这 陷阱 是 放

第三章——陷阱已设好

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['ækɝmən] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [pledʒ]
CHAPTER IV — ACKERMAN SECURES A PLEDGE
章 第四 — 阿克曼 确保 一个 保证

第四章——阿克曼获得承诺

['tʃæptər] [viː] — [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz]
CHAPTER V — IN THE TOILS
章 V — 在 这 辛勤劳作

第五章——辛勤劳作

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ]

CHAPTER	VI	—	THE	TRAIN	FOR	THE	NORTH
章	六年级	—	这	火车	为了	这	北

第六章——北上的列车

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

CHAPTER	VII	—	THE	DAUGHTER	OF	EVE
章	七	—	这	女儿	的	前夕

第七章——夏娃的女儿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

CHAPTER	VIII	—	THE	TRACKS	AT	THE	DOOR
章	八	—	这	轨道	在	这	门

第八章——门前的铁轨

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [streŋθ]

CHAPTER	IX	—	A	TEST	OF	STRENGTH
章	第九章	—	一个	测试	的	力量

第九章——力量的考验

['tʃæptər] [eks] — [bɪ'haɪnd] ['boʊltɪd] [dɔːz]

CHAPTER	X	—	BEHIND	BOLTED	DOORS
章	X	—	在后面	螺栓连接	门

第十章——紧闭的大门之后

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ]

CHAPTER	XI	—	A	VOICE	IN	WARNING
章	十一	—	一个	嗓音	在	警告

第十一章——警示之声

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]

CHAPTER	XII	—	THE	TRAP	IS	SPRUNG
章	十二	—	这	陷阱	是	弹簧

第十二章——陷阱已设下

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk]

CHAPTER	XIII	—	FOR	LOVE'S	SAKE
章	十三	—	为了	爱的	清酒

第十三章——为了爱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪt]

CHAPTER	XIV	—	THE	JUDGMENT	HALL	OF	FATE
章	十四	—	这	判断	大厅	的	命运

第十四章——命运审判殿

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['treɪtər]

BOOK	III	—	PRISONER	AND	TRAITOR
书	三、	—	囚犯	和	叛徒

第三卷——囚徒与叛徒

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ə'rest]

CHAPTER	I	—	THE	ARREST
章	我	—	这	逮捕

第一章——逮捕

['tʃæptər] [iː] — [θruː] ['prɪzn] [baːz]

CHAPTER	II	—	THROUGH	PRISON	BARS
章	二	—	通过	监狱	酒吧

第二章——透过监狱的铁窗

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei]

CHAPTER	III	—	A	WOMAN'S	WAY
章	三、	—	一个	女性的	方式

第三章——女人的道路

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [ɑːn] .
CHAPTER IV — THE HON .
章 第四 — 这 亲爱的 .

第四章——尊敬的

['stiːvən] [hɔɪl]
STEPHEN HOYLE
斯蒂芬 霍伊尔

斯蒂芬·霍伊尔

['tʃæptər] [viː] — ['ækɜ·mən] ['kɔːrnərd]
CHAPTER V — ACKERMAN CORNERED
章 V — 阿克曼 被逼到绝境

第五章——阿克曼陷入困境

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [θruː] [diːp] ['wɔːtərz]
CHAPTER VI — THROUGH DEEP WATERS
章 六年级 — 通过 深的 水

第六章——穿越深水

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]
CHAPTER VII — THE PRISONER AT THE BAR
章 七 — 这 囚犯 在 这 酒吧

第七章——被告席上的囚犯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
CHAPTER VIII — THE MINISTRY OF ANGELS
章 八 — 这 部 的 天使

第八章——天使的事工

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt]
CHAPTER IX — THE DAY OF ATONEMENT
章 第九章 — 这 天 的 赎罪

第九章——赎罪日

['tʃæptər] [eks] — ['ʌndər] [braɪt] [skaɪz] — [æn; ən] ['epɪlɔːg]
CHAPTER X — UNDER BRIGHT SKIES — AN EPILOGUE
章 X — 在下面 明亮的 天空 — 一个 结语

第十章——晴空之下——尾声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神